



Welsh (Cymraeg)

Defodau rhagarweiniol

Arwydd y Groes

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r
Ysbryd Glân.

Amen

Cyfarchiad

Gras ein Harglwydd Iesu
Grist, a chariad Duw, a
chymundeb yr Ysbryd Glân
fod gyda chi i gyd.

A chyda'ch ysbryd.

Deddf Penitential

Brodyr (brodyr a chwiorydd),
gadewch inni gydnabod ein
pechodau, Ac felly
paratowch ein hunain i
ddathlu'r dirgelion
cysegredig.

Rwy'n cyfaddef i Dduw
Hollalluog ac i chi, fy mrodyr
a chwiorydd, fy mod wedi
pechu'n fawr, yn fy
meddyliau ac yn fy ngeiriau,
Yn yr hyn rydw i wedi'i
wneud ac yn yr hyn rydw i
wedi methu â'i wneud, Trwy
fy mai, Trwy fy mai, trwy fy
nam mwyaf blin; Felly
gofynnaf i Fendigaid Mary
byth-Virgin, yr holl angylion a
seintiau, A chi, fy mrodyr a
chwiorydd, i weddio drosaf i'r
Arglwydd ein Duw.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun
vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitial Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen
Gedanken an a mengem Wierder, an
deem wat ech gemaach hunn an a wat
ech net gemaach hunn, duerch meng
Schold, duerch meng Schold, duerch
meng traureg Schold; Dofir froen ech
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a
Hellzen, an du, meng Bridder a
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise
Gott ze bieden.

Welsh (Cymraeg)

Bydded i Dduw Hollalluog
drugarhau wrthym ni,
maddau i ni ein pechodau, A
dewch â ni i fywyd
tragwyddol.

Amen

Nghyrlys

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Crist, trugarha.

Crist, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Gloria

Gogoniant i Dduw yn yr
uchaf, ac ar y ddaear
heddwch i bobl o ewyllys da.
Rydym yn eich canmol,
rydym yn eich bendithio,
rydym yn eich addoli, rydym
yn eich gogoneddu chi,
Rydyn ni'n rhoi diolch i chi
am eich gogoniant gwych,
Arglwydd Dduw, brenin
nefol, O Dduw, Tad
Hollalluog. Arglwydd Iesu
Grist, dim ond Mab anedig,
Arglwydd Dduw, Oen Duw,
Mab y Tad, rydych chi'n
cymryd pechodau'r byd i
ffwrdd, trugarha wrthym;
rydych chi'n cymryd
pechodau'r byd i ffwrdd,
derbyn ein gweddi; Rydych
chi'n eistedd ar ddeheulaw'r
Tad, trugarha wrthym. I chi
yn unig yw'r un sanctaidd, ti

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott
Barmhärzegkeet op eis hunn,
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis
fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.
Mir luewen lech, mir segen dech, mir
schätzen dech, mir verherlechen dech,
mir soen lech Merci fir Är grouss
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche
Kinnnek, O Gott, allmächtege Papp. Här
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt
ewech, barmhärzlech mat eis; du hues
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser
Hand vum Papp, barmhärzlech mat
eis. Fir du eleng sidd den Hellege, du
eleng bass den Här, du eleng bass den
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet vu
Gott de Papp. Amen.

Welsh (Cymraeg)

yn unig yw'r Arglwydd, Chi
yn unig yw'r Goruchaf, Iesu
Grist, gyda'r Ysbryd Glân,
Yng ngogoniant Duw y Tad.
Amen.

Cynullet

Gadewch inni weddïo.

Amen.

Litwrgi y gair

Darllen cyntaf

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Salm ymatebol

Ail Ddarlleniad

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Efengyl

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Darlleniad o'r Efengyl

Sanctaidd yn ôl N.

Gogoniant i chi, O Arglwydd

Efengyl yr Arglwydd.

Canmoliaeth i chi, Arglwydd
Iesu Grist.

Proffesiwn Ffydd

Rwy'n credu mewn un Duw,
y Tad Hollalluog,

gwneuthurwr y nefoedd a'r
ddaear, o bopeth sy'n
weladwy ac yn anweledig.

Rwy'n credu yn un Arglwydd
Iesu Grist, unig fab anedig

Duw, ganwyd o'r tad cyn pob
oedran. Duw oddi wrth

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Eng Liesung aus dem hellege

Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den
Allmächtege Papp, Hiersteller vum
Himmel an Äerd, vun alle Saachen
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un
een Här Jesus Christus, den eenzege
gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum
Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht
aus Liicht, richtege Gott vu richtege
Gott, gebuer, net gemaach,

Welsh (Cymraeg)

Dduw, Golau o'r golau, Gwir
Dduw oddi wrth wir Dduw,
anedig, heb ei wneud, yn
cyd -fynd â'r Tad; Trwyddo ef
gwnaed pob peth. I ni
ddynion ac am ein
hiachawdwriaeth daeth i
lawr o'r nefoedd, a chan yr
Ysbryd Glân yn
ymgnawdoledig o'r Forwyn
Fair, a daeth yn ddyn. Er ein
mwyn ni cafodd ei
groeshoelio o dan Pontius
Pilat, Dioddefodd farwolaeth
a chladdwyd ef, a chodi eto
ar y trydydd diwrnod yn unol
â'r Ysgrythurau. Esgynnodd
i'r nefoedd ac yn eistedd ar
ddeheulaw'r tad. Fe ddaw
eto mewn gogoniant i farnu'r
byw a'r meirw ac ni fydd
diwedd ar ei deyrnas. Rwy'n
credu yn yr Ysbryd Glân, yr
Arglwydd, rhoddwr bywyd,
sy'n deillio o'r tad a'r mab,
sydd gyda'r Tad a'r Mab yn
cael ei addoli a'i ogoneddu,
sydd wedi siarad trwy'r
proffwydi. Rwy'n credu
mewn un eglwys sanctaidd,
Gatholig ac apostolaidd.
Rwy'n cyfaddef un bedydd
am faddeuant pechodau ac
edrychaf ymlaen at
atgyfodiad y meirw a bywyd
y byd i ddod. Amen.

Homili

Gweddi gyffredinol

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

konsubstantiell mam Papp; duerch hie
gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir
eis Erléisung ass hien vum Himmel
erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem
Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet
den Doud gelidden a gouf begruewen,
an erëm op den drëtten Dag opgestan
am Aklang mat de Schrëften. Hien ass
an den Himmel eropgaang a sëtzt op
der rietser Hand vum Papp. Hie wäert
erëm an Herrlechkeet kommen fir déi
Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a
säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech
gleewen un den Hellege Geescht, den
Här, de Liewensgever, deen aus dem
Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam
Papp an dem Jong bewonnert a
verherrlecht ass, deen duerch
d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen
un eng, helleg, kathoulesch an
apostolesch Kierch. Ech zouginn eng
Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech
freeën eis op d'Operstéiungszeen vun
den Doudegen an d'Liewen vun der
nächster Welt. Amen.

Homily

Universal Gebied

Welsh (Cymraeg)

Gweddiwn ar yr Arglwydd.

Arglwydd, clywed ein gweddi.

Litwrgi y Cymun

Offertory

Bendigedig byddwch yn Dduw am byth.

Gweddiwch, frodyr (brodyr a chwiorydd), bod fy aberth a'ch un chi gall fod yn dderbyniol i Dduw, y tad hollalluog.

Boed i'r Arglwydd dderbyn yr aberth wrth eich dwylo am ganmoliaeth a gogoniant ei enw, Er ein da a da ei holl eglwys sanctaidd.

Amen.

Ngweddi

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Codwch eich calonnau.

Rydyn ni'n eu codi i'r Arglwydd.

Gadewch inni ddiolch i'r Arglwydd ein Duw.

Mae'n iawn ac yn gyfiawn. Sanctaidd, Sanctaidd, Arglwydd Sanctaidd Duw o westeion. Mae'r nefoedd a'r ddaear yn llawn o'ch gogoniant. Hosanna yn yr uchaf. Bendigedig yw'r hwn sy'n dod yn enw'r Arglwydd. Hosanna yn yr uchaf.

Dirgelwch ffydd.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Mir bieden dem Här.

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

Biet, Bridder (Bridder a Schwëstere), datt meng Affer an Är ka fir Gott akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn akzeptéieren fir de Luef an d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis gutt an d'Wuel vun all senger helleg Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer Herrlechkeet. Hosannah am héchsten. Geseent ass deen, deen am Numm vum Här kënnt. Hosannah am héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Welsh (Cymraeg)

Rydym yn cyhoeddi eich marwolaeth, O Arglwydd, a phroffesu'ch atgyfodiad nes i chi ddod eto. Neu: Pan fyddwn ni'n bwyta'r bara hwn ac yn yfed y cwpan hwn, Rydym yn cyhoeddi eich marwolaeth, O Arglwydd, nes i chi ddod eto. Neu: Achub ni, gwaredwr y byd, oherwydd gan eich croes a'ch atgyfodiad rydych chi wedi ein rhyddhau am ddim.

Amen.

Defod y Cymun

Ar orchymyn y Gwaredwr ac a ffurfiwyd trwy ddysgeidiaeth ddwyfol, meiddiwn ddweud:

Ein Tad, sy'n Gelf yn y Nefoedd, Sallowed fod yn dy enw; Daw dy deyrnas, Bydd dy ewyllys yn cael ei wneud ar y ddaear fel y mae yn y nefoedd. Rhowch i ni heddiw ein bara beunyddiol, a maddau i ni ein tresmasiadau, wrth inni faddau i'r rhai sy'n tresmasu yn ein herbyn; ac yn ein harwain nid i demtasiwn, ond ein danfon rhag drwg.

Ein traddodi, Arglwydd, gweddiwn, o bob drwg, rhoi heddwch yn raslon yn ein dyddiau, hynny, trwy gymorth eich trugaredd,

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheilligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieten, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout,

Welsh (Cymraeg)

Efallai ein bod bob amser yn rhydd o bechod ac yn ddiogel rhag pob trallod, Wrth i ni aros am y gobaith bendigedig a dyfodiad ein Gwardwr, Iesu Grist.

Am y deyrnas, eich pŵer a'r gogoniant yw eich un chi nawr ac am byth.

Arglwydd Iesu Grist, a ddywedodd wrth eich apostolion: Heddwch dwi'n eich gadael chi, fy heddwch rydw i'n ei roi i chi, edrych nid ar ein pechodau, ond ar ffydd eich eglwys, ac yn raslon rhoi heddwch ac undod iddi yn unol â'ch ewyllys. Sy'n byw ac yn teyrnasu am byth bythoedd.

Amen.

Mae heddwch yr Arglwydd gyda chi bob amser.

A chyda'ch ysbryd.

Gadewch inni gynnig arwydd heddwch i'n gilydd.

Oen Duw, rydych chi'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha wrthym. Oen Duw, rydych chi'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha wrthym. Oen Duw, rydych chi'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd, rhoi heddwch inni.

Wele Oen Duw, Wele ef sy'n tynnu pechodau'r byd i

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

wéi mir op déi geseent Hoffnung waarden an de Komme vun eisem Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären Apostelen gesot huet: Fridden Ech loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech, kuckt net op eis Sënnen, awer op de Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis. Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, barmhärzlech mat eis. Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen, deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.

Welsh (Cymraeg)

ffwrdd. Bendigedig yw'r rhai
a alir i swper yr oen.

Arglwydd, nid wyf yn deilwng
y dylech chi fynd i mewn o
dan fy nho, ond dim ond
dweud y gair a bydd fy enaid
yn cael ei iacháu.

Corff (gwaed) Crist.

Amen.

Gadewch inni weddio.

Amen.

Defodau i Gloi

Bendith

Yr Arglwydd fod gyda chi.
A chyda'ch ysbryd.

Bydded i Dduw Hollalluog
eich bendithio, y Tad, a'r
Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Diswyddo

Ewch allan, mae'r màs yn
dod i ben. Neu: Ewch i
gyhoeddi Efengyl yr
Arglwydd. Neu: Ewch mewn
heddwch, gan ogoneddu'r
Arglwydd yn ôl eich bywyd.
Neu: ewch mewn heddwch.

Diolch i Dduw.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner
mengem Daach gitt, awer nëmmen
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.
A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech
blesséieren, de Papp, an de Jong, an
den Hellege Geescht.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:
Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum
Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrecht
den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a
Fridden.

Merci Gott.